

PRESENTACIÓN. UNA ESTRELLA ROJA LLAMADA SIMON CLARKE

Al pensar la propuesta de este dossier sabíamos que nos enfrentábamos a un gran desafío: la obra de Simon Clarke es muy poco conocida en la región latinoamericana, incluso entre los círculos marxistas. A pesar de que su obra recorrió una diversidad de campos y fuera ampliamente reconocida en Europa, sus trabajos fueron excepcionalmente difundidos en nuestro continente –salvo en los Estados Unidos. Quizás esto se deba a que sólo un reducido número de textos suyos fueron traducidos al castellano, y casi ninguno al portugués. De allí que, el título del dossier, antes que una afirmación, debiera ser entendido como una provocación y una pregunta: ¿Simon Clarke en América Latina?!

Este dossier, además, puede ser considerado como parte de los homenajes que surgieron luego de su fallecimiento, en diciembre de 2022. En este sentido, merece una mención específica la labor realizada por Ana Dinerstein en el “Forum: Celebrating Simon Clarke”, que apareció en *Capital & Class* (2023). Allí, marxistas de diversos puntos del globo escribieron destacando las contribuciones de Simon Clarke al marxismo. Este dossier mantiene dicho ímpetu, pero, sobre todo, tiene la intención de introducir su obra en América Latina para pensar las problemáticas que resultan centrales en los debates de nuestra región.

Simon Clarke fue profesor del Departamento de Sociología en la Universidad de Warwick (Reino Unido) y uno de los miembros de la reconocida Conferencia de Economistas Socialistas (CSE, Conference of Socialist Economists), de cuyos debates para pensar más allá del marxismo ortodoxo se desprende su influencia. Hasta lo que conocemos, podemos mencionar no más que diez traducciones publicadas en castellano.

En 1983, se publicó su primer texto en esta lengua. El artículo se titula “El humanismo socialista y la crítica del economismo”,

que apareció en la compilación hecha por Rafael Aracil y Mario García Bonafé en el libro *Hacia una historia socialista*, editado por la editorial Serbal de Barcelona.

En 1985, la editorial Revolución de España publicó su trabajo “Estado, lucha de clases y la reproducción del capital”. Este texto apareció junto a otros de Claus Offe, James O’Connor y Erik Olin Wright, entre varios otros, en el libro titulado *Capitalismo y Estado*.

En 1987, la revista *Socialist Register* editó una versión completa de su número en castellano sobre el monetarismo. Allí puede encontrarse una traducción del trabajo de Clarke, “Capitalist Crisis and the Rise of Monetarism”.

En 1992, la revista marxista de Argentina *Cuadernos del Sur* publicó el libro *Los estudios sobre el Estado y la reestructuración capitalista*, en el que se incluyó su texto “Sobreacumulación, lucha de clases y el enfoque de la regulación”. Este trabajo fue republicado en 1994 en México por la editorial Cambio XXI en el libro titulado *Posfordismo y forma social*, compilado por Werner Bonefeld y John Holloway.

En 1996, en el número 16 de la revista *En defensa del marxismo*, del Partido Obrero de Argentina, se publicó un trabajo suyo, escrito junto a Vadim Borisov, titulado “La huelga de los mineros rusos de febrero de 1996”.

En 1998, con motivo de la celebración de los 150 años de la aparición del Manifiesto Comunista, en el número 19 de la revista *Doxa*, también de Argentina, se publicó su texto “El Manifiesto Comunista. El problema político de la globalización del capital”.

En 1999, en el número 29 de la revista *Cuadernos del Sur*, se publicó su texto “El debate sobre el trabajo”. Posteriormente, fue corregido y publicado en un libro editado por Ana Dinerstein y Michael Neary intitulado *The Labour Debate*. En 2009, el libro fue traducido al castellano por la Editorial Herramienta, de Argentina, bajo el título *El trabajo en debate*. Allí apareció una nueva versión del artículo de Simon Clarke titulado “La lucha de clases y la clase obrera: el problema del fetichismo de la mercancía”. El texto mantiene diferencias con la primera versión al castellano, puesto que está ampliado.

Por la misma editorial, en 2004, apareció traducido su texto “¿Era Lenin marxista? Las raíces populistas del marxismo-leninismo”, publicado dentro del libro *A 100 años del ¿Qué Hacer? Leninismo, crítica marxista y la cuestión de la revolución hoy*, compilado por Werner Bonefeld y Sergio Tischler.

También, a fines de 2022, la editorial Dos Cuadrados, de España, publicó su libro *Marx, Marginalismo y Sociología Moderna*. Allí se incluyeron como anexos dos artículos suyos: “Marxismo, sociología y teoría del Estado de Poulantzas” y el ya publicado “Estado, lucha de clases y reproducción del capital”. Esta publicación constituye un doble hito. Por una parte, porque fue el primer libro de Clarke que se tradujo de modo integral. Por la otra, porque fue publicado a casi cuarenta años de su publicación original.

Finalmente, la publicación más reciente es de 2024 –tal vez la más relevante por el texto que remite–, y se refiere al libro *La teoría de la crisis en Marx*. La publicación la realizó la editorial española Irrecuperables, que está llevando a cabo una gran labor de traducción de textos provenientes de autores de la Conferencia de Economistas Socialistas, particularmente los agrupados en torno al denominado marxismo abierto.

Si comparamos estas pocas publicaciones con el centenar que publicó durante su vasta trayectoria, resulta evidente que no sólo fue poco traducido, sino que, además, no hacen justicia frente al ámbito de las problemáticas que abordó. No obstante, a través de estas publicaciones, el público de habla hispana pudo acceder a algunos de los temas más importantes de su obra, que resultaron de sus trabajos mayores, como sus libros *Marx, Marginalism and Modern Sociology* (1982); *Keynesianism, Monetarism and the Crisis of the State* (1988), y *Marx's Theory of Crisis* (1994). Sin embargo, algunas traducciones resultan casi imposibles de obtener. Esto se debe a que las ediciones están fuera de circulación y, además, porque algunas de ellas se circunscribieron a un espacio geográfico muy acotado. A esto se suma que, a diferencia de la mayor parte de su producción en inglés, la producción en castellano no se encuentra disponible en su portal <https://warwick.ac.uk/fac/soc/sociology/staff/sclarke/>.

En función de esta escasa difusión de sus trabajos, hemos decidido dar a conocer otros textos como parte de este dossier: “Capital, fracciones de capital y Estado”, publicado originalmente en *Capital & Class*, Volume 2 Issue 2, Summer 1978. No obstante, por cuestiones de espacio hemos decidido publicar un fragmento del artículo. Asimismo, hemos traducido su trabajo “La teoría marxista de la sobreacumulación y la crisis”, publicado originalmente en *Science & Society*, Vol. 54. Núm. 4 (Winter, 1990/1991). Decidimos traducir estos artículos no sólo porque consideramos que son representativos de su primera etapa como investigador, sino porque además son parte de una hipótesis que recorre nuestra “pregunta/provocación” del dossier: el escaso conocimiento del trabajo de Clarke en América Latina se debe a que el dominio del marxismo estructuralista obturó la posibilidad de difusión de otros marxismos críticos.

El *revival* de este marxismo, de las últimas dos décadas en América Latina, Europa, Estados Unidos y Canadá, hace necesario volver sobre los elementos fundamentales que conforman su crítica. Simon Clarke, en este sentido, constituye una pieza fundamental. Su crítica al estructuralismo no se detiene en generalidades, como el problema de la relación entre sujeto y estructura, o el de la lucha de clases (contingencia) y determinación (estructura), sino que apunta a los fundamentos teóricos de la sociología burguesa durkheimiana y su continuación en la antropología lévi-straussiana. Para ello Clarke nos reenvía a una lectura minuciosa de estos fundamentos y realiza una crítica sustantiva a partir de una particular interpretación de *El Capital*, que está emparentada con la denominada “*Nueva Lectura de El Capital*”.

Todos los aportes que se publican en este dossier, en efecto, recuperan la crítica de Clarke al estructuralismo. Esto, como dijimos, puede resultar sintomático de nuestra época y del modo en que los aportes de Clarke nos interpelan en América Latina. Como muestran las contribuciones de este dossier, no se trata de una mera crítica escolástica, sino que se juegan problemas políticos, cuestiones de estrategia y definiciones frente a los actuales procesos de avance de la extrema derecha. No resulta casual que

los trabajos que componen el dossier se embeben de la crítica de Clarke sobre el estado, la cual tuvo como trasfondo la derrota del keynesianismo y el avance de las (viejas) nuevas derechas.

Ese contexto aparece descrito en la entrevista “Recuerdos de un viaje en búsqueda de la emancipación social”, en la que John Holloway nos presenta a Simon Clarke desde la mirada de un amigo entrañable con quien mantuvo agudos debates en torno a la búsqueda de la emancipación. La actual crisis del capital, no obstante, pone en el centro la crítica de Clarke al fraccionalismo y estructuralismo, como sostiene Holloway. Pues, para Clarke, la disputa entre los grupos de interés –fracciones de clase– pierde de vista la categoría de capital como dinámica social. La lucha queda reducida a la disputa por la hegemonía política entre las fracciones de clase (capital nacional, capital extranjero, capital productivo, capital financiero, capital extractivista, etc.). Una lucha en la que la clase obrera no juega ningún rol directo, sino que deviene objeto de la regulación estatal (ver Clarke en este dossier).

Dicha problemática está inscrita en las perspectivas progresistas latinoamericanas, lo cual las hermana con la perspectiva liberal burguesa. Esto es, que en ambas predomina la falsa apariencia sobre la separación entre lo político y lo económico, que conduce a un realismo político, y afirma al reformismo como la única alternativa. Este realismo yace, según Clarke, en la comprensión que posee el estructuralismo de las relaciones sociales de producción, en tanto que instancia técnica. Esta problemática es recuperada en los artículos de Alberto Bonnet, “La crítica de Simon Clarke al marxismo estructuralista”, y Rodrigo Pascual, “*Pour* Clarke. La centralidad de las relaciones sociales de producción para la crítica marxista en la crítica a la visión del estado en Poulantzas y la derivación”, que componen este dossier.

Por otra parte, el análisis histórico de Clarke nos muestra que la imposición del modelo poskeynesianismo se logró a través de la represión de las luchas obreras. En ese sentido, el auge de las nuevas derechas puede leerse como un proceso violento de reconfiguración de la dominación capitalista. Por un lado, el artículo de

Rodolfo Gomez, “Una revisión de los textos de Simon Clarke sobre el Estado, el trabajo y la sociedad capitalista. Porque de lo que se trata es de la negación del capitalismo”, da pistas para entender la relación entre el estado y la lucha de clases. Mientras el artículo de Leonardo Carnut, Áquilas Mendes, y Lúcia Dias da Silva Guerra, “La forma-estado en la síntesis de Clarke para pensar los límites de las políticas públicas de salud en Brasil”, muestra cómo el análisis de Clarke sobre el estado y el debate de derivación contribuyen a entender las reformas a las políticas de salud en Brasil, que han tenido lugar en los últimos años.

Queremos agradecer el apoyo del equipo editorial de *Bajo el Volcán* para la publicación de este dossier. En particular, agradecemos la paciencia y trabajo de Franco Quiroga, quien amablemente nos acompañó durante este proceso. También agradecemos las contribuciones de quienes, como nosotros, decidieron que valía la pena aceptar el desafío que nos propusimos en este dossier.

Siempre fue nuestro deseo arrojar un poco de fuego para mantener brillante a esa estrella roja que tintinea en el cielo y que tanta luz nos dio para avanzar en la crítica emancipatoria.
For Simon Clarke!

Rodrigo Pascual
Edith González Cruz
Panagiotis Doulos

Puebla, México/Tierra del Fuego, Argentina. 23 de febrero
de 2025.